

**MENANDER 'MISOUMENOS'  
OR 'THE HATED MAN'**

**Introduction, Translation, and  
Commentary**

# Contents

List of Figures . . . . .	xi
Abbreviations . . . . .	xiii
<b>1 Introduction</b>	<b>1</b>
1.1 The state of play . . . . .	1
1.1.1 What do we know? . . . . .	2
1.1.2 What do we not know? . . . . .	4
1.1.3 The puzzling middle section . . . . .	9
1.1.4 The scene of action . . . . .	10
1.2 What is the play about? – Thrasonides . . . . .	11
1.3 Other Characters . . . . .	15
1.3.1 Krateia . . . . .	15
1.3.2 Demeas . . . . .	16
1.3.3 Kleinias . . . . .	17
1.3.4 Getas . . . . .	17
1.3.5 Chrysis . . . . .	18
1.4 Pictorial evidence . . . . .	19
1.5 Legal Framework . . . . .	20
1.6 Staging . . . . .	22
1.7 Dating . . . . .	24
1.8 Metre . . . . .	26
1.9 Transmission of the Text . . . . .	29
1.9.1 Antiquity . . . . .	29
1.9.2 Modern Age . . . . .	30
1.10 Technical points about this edition . . . . .	32
<b>2 Greek Text</b>	<b>35</b>
Manuscripts . . . . .	35
The cast . . . . .	36
Act One . . . . .	37

Act Two . . . . .	42
Act Three . . . . .	46
Act Four . . . . .	53
Act Five . . . . .	58
Unplaced papyrus fragments . . . . .	61
Unplaced book fragments . . . . .	63
<b>3 Composite Readings</b> . . . . .	<b>67</b>
Lines 1-45 . . . . .	68
Lines 51-54 . . . . .	72
Lines 85-100 . . . . .	72
Lines 401-492 . . . . .	73
Lines 501-559 . . . . .	73
Lines 560-578 . . . . .	78
Lines 611-622 . . . . .	80
Lines 644-665 . . . . .	81
Lines 677-700 . . . . .	83
Lines 751-814 . . . . .	84
Lines 959-974 . . . . .	87
<b>4 Translation</b> . . . . .	<b>89</b>
Act One . . . . .	89
Fr. 2 . . . . .	91
Act Two . . . . .	92
Act Three . . . . .	95
Act Four . . . . .	101
Act Five . . . . .	106
Miscellaneous unplaced fragments . . . . .	108
<b>5 Commentary</b> . . . . .	<b>111</b>
Act One . . . . .	111
Scene One: Thrasonides and Getas . . . . .	111
Scene Two: Delayed prologue . . . . .	142
Scene Three: Thrasonides and Getas? . . . . .	144
Act Two . . . . .	146
Scene One: ?? . . . . .	146
Scene Two: Thrasonides and Getas . . . . .	147
Scene Three: Demeas and Syra . . . . .	147
Act Three . . . . .	154
Scene One: Getas' secret mission . . . . .	154

Scene Two: Syra and Demeas . . . . .	169
Scene Three: Recognition (1) . . . . .	171
Act Four . . . . .	183
Scene One: Drama indoors . . . . .	183
Scene Two: Kleinias and Getas . . . . .	195
Scene Three: Thrasonides' monologue . . . . .	197
Act Five . . . . .	213
Scene One: Getas and ?? . . . . .	213
Scene Two: ?Sham suicide and Recognition (2) . . . . .	213
Scene Three: Happy Ending . . . . .	215
Book Fragments . . . . .	220
Bibliography . . . . .	223
Index of Main Passages Cited . . . . .	233
Index of Greek words . . . . .	238